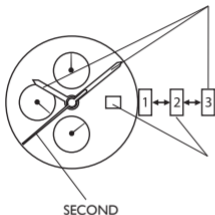


**KENNETH COLE**

NEW YORK

VD57  
INSTRUCTION MANUAL



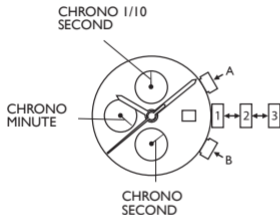


### TIME SETTING:

1. Pull crown out to position 3.
2. Turn the crown to set the desired time.
3. Return the crown to its normal position.

### DATE SETTING:

1. Pull the crown out to position 2.
2. Turn the crown counter-clockwise until the correct date is shown in the date window.  
**\* do not set the date between 9:00 p.m. and 3:00 a.m.**
3. Return the crown to its normal position.



## CHRONOGRAPH OPERATION:

- \* The measurement time is indicated by the stopwatch hands that move independently of the center hands.
- \* The stopwatch can measure up to 60 minutes.
- \* The stopwatch measures in 1/10 second increments.

### To measure elapsed or split time:

1. PRESS pusher A to start timing.
2. PRESS pusher B to stop timing. The stopwatch continues to count seconds elapsed but the hands do not move.
3. PRESS pusher B again to resume timing. The hands move quickly to indicate elapsed time and continue counting.

NOTE: The hour, minute and second hands on the watch will continue to indicate the correct time while using the stopwatch.

The stopwatch 1/10 second hand moves for a first minute. After one minute, it indicates the measurement time when it is stopped.

## **ADJUSTING THE CHRONOGRAPH:**

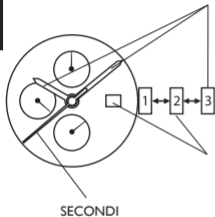
1. Pull the crown to position 3.

2. Press button A or B to reset all stopwatch hands to "0" position.

\* The stopwatch minute hand moves correspondingly with the stopwatch second.

\* The hands move quickly if the respective buttons are kept pressed.

3. Reset the watch to the current time and return the crown to its normal position.



### IMPOSTAZIONE DELL'ORA

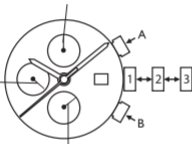
1. Estrarre la corona fino alla posizione 3.
2. Girare la corona ed impostare l'ora desiderata.
3. Riportare la corona alla posizione di partenza.

### IMPOSTAZIONE DELLA DATA:

1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
  2. Girare la corona in senso antiorario fino a che si raggiunge la data corretta.
- \* Non procedere alla regolazione della data nell'intervallo di tempo compreso fra le 9:00 di sera e l' 3:00 del mattino del giorno successivo.**
3. Riportare la corona alla posizione di partenza.

LANCETTA SECONDI  
DEL CRONOGRAFO

CRONOMETRO CON  
MISURAZIONE A 1/10 DI  
SECONDO



LANCETTA MINUTI  
DEL CRONOGRAFO

## FUNZIONAMENTO DEL CRONOMETRO:

- \* La misurazione del tempo è indicata dalle lancette del cronometro che si muovono indipendentemente dalle lancette al centro.
- \* Il cronometro può misurare fino a 60 minuti.
- \* Il cronometro misura il tempo a incrementi di 1/10 di secondo.

### Per misurare il tempo trascorso o il tempo intermedio:

1. **PREMERE** il tasto A per iniziare la misurazione.
2. **PREMERE** il tasto B per fermare la misurazione. Il cronometro continua a contare i secondi trascorsi anche se le lancette non si muovono.
3. **PREMERE** il tasto B di nuovo per ripristinare la misurazione. Le lancette si muovono velocemente per indicare il tempo trascorso e continuare la misurazione.

**NOTA:** le lancette dell'ora, dei minuti e dei secondi sull'orologio continuano ad indicare il tempo corretto anche durante l'uso del cronometro.

La misurazione del cronometro a incrementi di 1/10 secondo si muove per un minuto, dopodichè indica la misurazione del tempo quando è fermato.

## **REGOLAZIONE DEL CRONOMETRO:**

1. Tirare la corona sulla posizione 3.

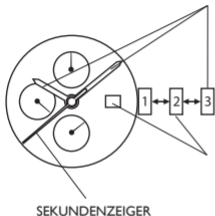
2. Premere il tasto A o B per resettare le lancette del cronometro sulla posizione "0".

\* La lancetta dei minuti del cronometro si muove in maniera corrispondente con la lancetta dei secondi.

\* Le lancette si muovono velocemente se i tasti corrispondenti sono premuti allo stesso tempo.

3. Resettare il cronometro sull'ora attuale e far tornare la corona sulla posizione normale.





### EINSTELLEN DER UHRZEIT:

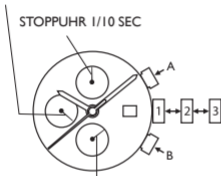
1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 3 heraus.
2. Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit durch Drehen der Krone ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.

### EINSTELLEN DES DATUMS:

1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 2 heraus.
  2. Drehen Sie sie im Gegen-Uhrzeigersinn, bis das korrekte Datum im Fenster angezeigt wird.
- \* Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21:00 und 3:00 Uhr ein.**
- 3 Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.

MINUTENZÄHLZEIGER

STOPPUHR 1/10 SEC



SEKUNDENZÄHLZEIGER

## BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN:

- \* Die ermittelte Zeit wird von der Stoppuhr mittels der Stoppuhrzeiger angezeigt, die sich unabhängig von den in der Mitte angebrachten Zeigern.
- \* Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.
- \* Die Auflösung der Stoppuhr beträgt 1/10 Sekunden.

### Um abgelaufene Zeit oder geteilte Zeit zu messen:

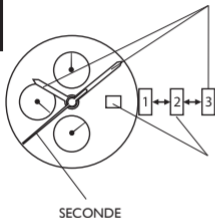
1. Drücker A DRÜCKEN, um die Zeitmessung zu starten.
2. Drücker B DRÜCKEN, um die Zeitmessung zu stoppen. Die Stoppuhr zählt weiterhin die abgelaufenen Sekunden, aber die Zeiger bewegen sich nicht.
3. Drücker B DRÜCKEN, um die Zeitmessung wieder zu starten. Die Zeiger bewegen sich schnell auf die abgelaufene Zeit und zählen weiter.

**ZU BEACHTEN:** Bei Gebrauch der Stoppuhr geben der Stunden-, der Minuten- und der Sekundenzeiger weiterhin die richtige Zeit an.

Der 1/10-Sekundenzeiger bewegt sich während der ersten Minute der Zeitmessung. Nach Ablauf 1 Minute zeigt er die gemessene Zeit an, wenn die Zeitmessung angehalten wird.

## **JUSTIEREN DES CHRONOGRAPHEN:**

1. Zie Sie die Krone bis auf Position 3 heraus.
2. Betätigen Sie Taste A oder B, um eine Rücksetzung aller Stoppuhrzeiger in die "0"-Stellung auszuführen.
  - \* Der Minutenzeiger der Stoppuhr bewegt sich zusammen mit dem Sekundenzeiger der Stoppuhr.
  - \* Die Zeiger bewegen sich schneller, wenn Sie die Tasten gedrückt halten.
3. Stellen Sie die momentane Uhrzeit ein und drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.



### RÉGLAGE DE L'HEURE:

1. Tirer la couronne en position 3.
2. Tourner la couronne pour régler l'heure désirée.
3. Remettre la couronne en position normale.

### RÉGLAGE DE LA DATE:

1. Tirer la couronne en position 2.
  2. Tourner la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans la fenêtre.
- \* N'ajustez pas la date entre 9:00 du soir et 3:00 du matin.
3. Remettre la couronne en position normale.

## UTILISATION DU CHRONOGRAPHE:

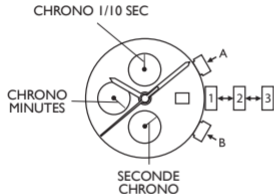
- \* L'heure est indiquée par les aiguilles du chronomètre qui se déplacent indépendamment des aiguilles centrales.
- \* Le chronomètre va jusqu'à 60 minutes.
- \* Le chronomètre mesure en valeurs de 1/10 secondes.

### Pour mesurer le temps écoulé ou fractionné:

1. APPUYER sur le bouton-poussoir A pour déclencher le compte.
2. APPUYER sur le bouton-poussoir B pour arrêter le compte. Le chronomètre continue à compter les secondes écoulées mais les aiguilles restent immobiles.
3. APPUYER à nouveau sur le bouton-poussoir B pour recommencer le compte. Les aiguilles avancent rapidement pour indiquer le temps écoulé et continuent à compter.

REMARQUE: les aiguilles des heures, des minutes et des secondes sur la montre continuent à indiquer l'heure correcte pendant que le chronomètre est utilisé.

L'aiguille 1/10 secondes du chronomètre se déplace pendant la première minute. Après une minute, elle indique le temps de mesure lorsqu'elle s'arrête.



## **RÉGLAGE DU CHRONOGRAPHE:**

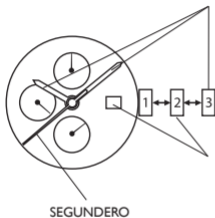
1. Pull the crown to position 3.

2. Press button A or B to reset all stopwatch hands to "0" position.

\* The stopwatch minute hand moves correspondingly with the stopwatch second.

\* The hands move quickly if the respective buttons are kept pressed.

3. Reset the watch to the current time and return the crown to its normal position.



### AJUSTE DE LA HORA:

1. Extraiga la corona hasta la posición 3.
2. Girela hasta ajustar la hora deseada.
3. Devuelva la corona a la posición 1.

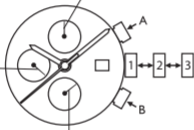
### AJUSTE DE LA FECHA:

1. Extraiga la corona hasta la posición 2.
2. Girela contra el sentido de las agujas del reloj hasta que se muestre la fecha en la ventanilla correspondiente.
- \* No fije la fecha entre las 9:00 p.m. y la 3:00 a.m.
3. Devuelva la corona a la posición 1.

SEGUNDERO

CRONÓGRAFO  
DE MINUTOS

CRONO 1/10 SEG



CRONÓGRAFO  
DE SEGUNDOS

## FUNCIONAMIENTO DEL CRONÓGRAFO:

- \* El tiempo de medición está indicado por las manecillas del cronómetro que se mueven independientemente de las manecillas centrales.
- \* El cronómetro puede medir hasta 60 minutos.
- \* El cronómetro mide en incrementos de 1/10 segundos.

### Para medir el tiempo transcurrido o fracción de tiempo:

1. EMPUJE el impulsor A para comenzar a medir.
2. EMPUJE el impulsor B para detener la medición. El cronómetro continúa contando los segundos transcurridos pero las agujas no se mueven.
3. EMPUJE el impulsor B nuevamente para comenzar la cuenta. Las agujas se mueven rápidamente para indicar el tiempo transcurrido y continúan midiendo.

NOTA: Las agujas de la hora, minutos y segundos en el reloj contiuarán indicando la hora correcta mientras se usa el cronómetro.

La manecilla de 1/10 segundos del cronómetro se mueve por un primer minuto. Después de un minuto, indica el tiempo de medición cuando se para.



## **AJUSTE DEL CRONÓGRAFO:**

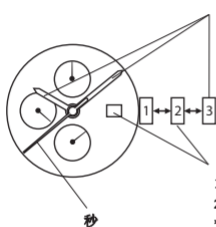
1. Extraiga la corona hasta la posición 3.

2. Presione el botón A o B para restablecer todas las manecillas del cronómetro a la posición "0".

\* La manecilla de los minutos del cronómetro se mueve en correspondencia con la manecilla de los segundos.

\* Las manecillas se mueven rápidamente si se mantienen presionados los respectivos botones.

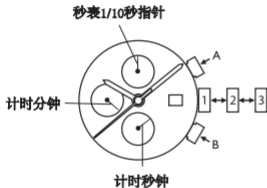
3. Reajuste el reloj a la hora actual y devuelva la corona a la posición 1.

**时间设定:**

1. 拉动表冠到位置3处。
2. 转动表冠以设定预定时间。
3. 把表冠按回正常位置。

**日历设定:**

1. 拉动表冠到位置2处。
  2. 以逆时方向转动表冠直到日历窗口显示正确日历。
- \* 不要在晚上9:00到凌晨3:00之间调整日期。
3. 把表冠按回正常位置。



**计时器操作:**

- \* 计时所记录的时间以秒表指针显示。秒表指针与中央指针各自独立运作。
- \* 秒表可计时至60分钟。
- \* 计时精准度达1/10秒。

**测量经过时间或分段时间测量:**

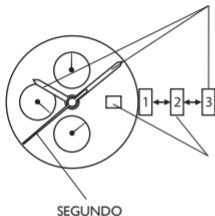
1. 按下按钮一—开始计时。
2. 按下按钮B—停止计时。秒表记下经过秒数 而指针不会移动。
3. 再次按下按钮B可重新计时。指针快速移动显示经过时间并持续计数。

**注意:** 当运用秒表时, 手表的时针, 分针和秒针会指示出正确时间。

开始计时后, 秒表1/10秒指针会于首分钟运行, 一分钟后, 它会于停止秒表时显示时间记录。

### 计时器调整:

1. 拉动表冠到位置3处。
2. 接着按钮(A), (B), 以重设所有秒表指针至“0”位置。
  - \* 秒表分针随着秒表秒针运行。
  - \* 如接着相应的按钮不放, 指针会快速运行。
3. 把手表归位到现在时间, 然后按动表冠回到正常位置。



### AJUSTE DA HORA:

1. Puxe a coroa para fora para a posição 3.
2. Gire a coroa para ajustar a hora desejada.
3. Coloque a coroa na sua posição normal.

### AJUSTE DA DATA:

1. Puxe a coroa para fora para a posição 2.
  2. Gire a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros até que apareça a data correta na janela da data.
- \* Não ajuste a data entre as 9:00 pm e a 3:00 am.
3. Coloque a coroa na sua posição normal.

## FUNCIONAMENTO DO CRONÓGRAFO:

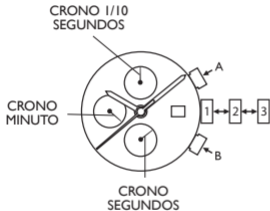
- \* A medição do tempo é indicada pelos ponteiros do cronômetro, que se movem independentemente dos ponteiros centrais.
- \* O cronômetro pode medir até 60 minutos.
- \* O cronômetro mede em incrementos de 1/10 segundos.

### Para medir o tempo transcorrido ou compartilhado:

1. Pressione a tecla A para começar a contagem.
2. Pressione a tecla B para parar a contagem. O cronômetro continuará a contar os segundos mas os ponteiros não se moverão.
3. Pressione a tecla B novamente para recomenciar a contagem. Os ponteiros se moverão rapidamente para indicar o tempo transcorrido e continuará a contagem.

NOTA: Os ponteiros das horas, minutos e segundos do relógio continuarão a indicar a hora correta durante o uso do cronômetro.

O ponteiro de 1/10 segundos do cronômetro se move pelo primeiro minuto. Depois de um minuto, indica a medida do tempo quando é detido.



### **AJUSTANDO O CRONÓGRAFO:**

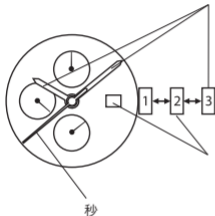
1. Puxe a coroa para a posição 3.

2. Pressione a tecla A ou B para reajustar todos os ponteiros do cronômetro para a posição "0".

\* O ponteiro dos minutos do cronômetro se move de acordo com os segundos do cronômetro.

\* Os ponteiros se movem rapidamente se as respectivas teclas se mantiverem pressionadas.

3. Reajuste o relógio para a hora atual e gire a coroa para a posição normal.

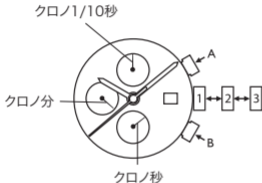
**時刻設定:**

1. リューズを第3ポジションまで引き出す。
2. リューズを回して時刻をあわせる。
3. リューズを通常ポジションまで押し込む。

**日付の設定:**

1. リューズを第2ポジションまで引き出す。
2. リューズを反時計回りに回して窓の日付をあわせる。  
\* 午後9時から翌朝3時までの間は日付を合わせないで下さい。
3. リューズを通常ポジションまで押し込む。





### クロノグラフ操作:

- \* 測定時間は中央の針から独立して動くストップウォッチ針で示されます。
- \* ストップウォッチは60分まで測定できます。
- \* ストップウォッチの測定単位は1/10秒です。

### 経過時間とスプリットタイムの測定:

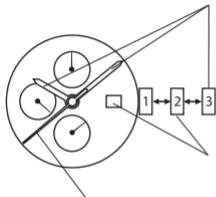
1. Aボタンを押すと測定をスタートする。
2. Bボタンを押すとタイムがストップする。ストップウォッチは経過時間の測定を続けるが針は動かない。
3. Bボタンを再度押すとタイムを回復する。針が急速に進んで最初からの経過時間を示し、測定を続ける。

注意:ストップウォッチの使用中でも、時計の時針、分針、秒針は、正確な時刻を表示します。

ストップウォッチ1/10秒針が動くのは最初の1分間です。1分経過後、この針はストップ時に測定時間を示します。

### クロノグラフの調整:

1. リューズを第3ポジションまで引き出す。
2. ボタンAまたはBを押すとストップウォッチ針はすべて「0」位置にリセットされます。
  - \* ストップウォッチ分針は、ストップウォッチ秒針に対応して動きます。
  - \* ストップウォッチ針は、それぞれのボタンを押し続けると急速に動きます。
3. 時計を現在時刻に再設定しリューズを通常ポジションに戻す。



Секундная стрелка

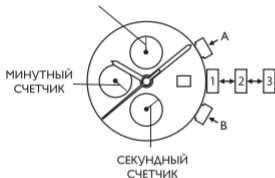
**УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ:**

1. Установите заводную головку в положение 3
2. Вращайте заводную головку до тех пор, пока не установите текущее время
3. Верните заводную головку в исходное положение

**УСТАНОВКА ДАТЫ:**

1. Установите заводную головку в положение 2
  2. Вращайте заводную головку против часовой стрелки до тех пор, пока в окошке не отобразится правильная дата
- \* Не устанавливайте дату в интервале между 21.00 и 3.00**
3. Верните заводную головку в исходное положение

## ХРОНОГРАФ С ШАГОМ В 1/10 СЕКУНДЫ



### **РАБОТА ХРОНОГРАФА:**

\*Измеренное время отображается стрелками хронографа, которые движутся независимо от центральных стрелок.

\*Хронограф может измерять до 60 минут.

\*Шаг хронографа составляет 1/10 секунды.

### **ИЗМЕРЕНИЕ ПРОШЕДШЕГО И ПРОМЕЖУТОЧНОГО ВРЕМЕНИ:**

1. Нажмите кнопку А, чтобы начать отсчет времени
2. Нажмите кнопку В, чтобы остановить отсчет. Стрелки останавливаются, но отсчет продолжается.
3. Повторное нажатие кнопки В возобновляет отсчет. Стрелки начинают быстро вращаться, наверстывают истекшее время и продолжают отсчет.

**ВНИМАНИЕ:** В течение работы хронографа часы продолжают работать в нормальном режиме.

Стрелка хронографа с шагом в 1/10 секунды движется в течение первой минуты. По истечении одной минуты она указывает измеренное время после остановки хронографа.

### **НАСТРОЙКА ХРОНОГРАФА:**

1. Вытяните головку в положение 3.

2. Нажмите кнопку А или В для обнуления стрелок хронографа.

\*Минутная стрелка хронографа движется в соответствии с секундной стрелкой хронографа.

\*Стрелки начинают двигаться быстро при нажатии соответствующих кнопок.

3. Установите текущее время и верните заводную головку в исходное положение.

## water resistance level

without any  
water resistant  
marking



3 ATM / 30m



5 ATM / 50m



10 ATM / 100m



20 ATM / 200m



• Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.

• Riposizionare sempre la corona in posizione normale / Stringere completamente la corona a vite

• Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.

• La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne

• Coloque la corona en su posición habitual / Apriete por completo el cierre de la corona

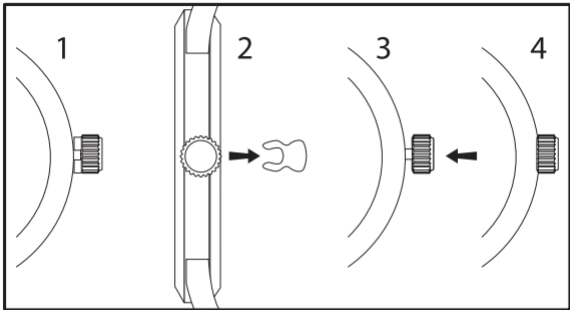
• Sempre ajuste a coroa na posição normal / Aperte a rosca da coroa completamente.

• リュウズは常に通常位置に設定してください。  
ネジ込み式リュウズは完全に閉めた状態で着用してください。

• 務必把表把設定在正常位置/完全扭紧螺丝锁入式表把。

• Всегда возвращайте заводную головку в исходное положение. / Затягивайте винтовой стопор до упора.

- When the watch is underwater or wet, never use the pushers/ bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water.
- Non utilizzare mai pulsanti/ corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua o bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata.
- Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/ Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhregehäuse und Metallarmbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.
- Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact de l'eau de mer.
- Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.
- Quando o relógio estiver submerso ou molhado, nunca utilize os puxadores / biséis, nem ajuste a hora. As caixas dos relógios e as correias de metal devem ser enxaguadas completamente em água doce depois de terem estado em água salgada.
- 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に浸かった場合は使用後、必ず真水ですすいでください。  
風呂、サウナ内での着用、および放置はお避けください。高温と湿度(水分)が組合わさることにより防水機能に支障が生じる場合があります。
- 当手表在水中或沾湿时，切勿使用按的或表圈，或设定时间。表壳和金属表带接触海水后，应用清水彻底洗干净。
- Если часы находятся в воде или в мокром состоянии, никогда не нажимайте на кнопки, не вращайте bezel и не устанавливайте время. После использования часов в солёной воде часовую камеру и металлический браслет необходимо промыть пресной водой.



1- 2: Pull crown stopper sideways off the crown.

3- 4: Push crown inside to activate the watch.



• Using the chronograph function often or leaving it run constantly will shorten battery life considerably. It is not advisable to run the chronograph/stopwatch function continuously. To conserve battery power, it is best to stop the chronograph.

• L'uso frequente della funzione di cronometro o lasciarlo attivo costantemente può diminuire considerevolmente la durata delle batterie. Non è consigliabile far funzionare il cronometro in maniera continua. Per risparmiare l'energia della batterie, è meglio disattivare il cronometro.

• Durch den häufigen Einsatz der Stoppuhrfunktion oder wenn Sie die Stoppuhr kontinuierlich weiter laufen lassen, verkürzt sich die Lebensdauer der Batterie beträchtlich. Wir raten deshalb davon ab, die Chronograph-/Stoppuhrfunktion kontinuierlich einzusetzen. Um die Batterie zu schonen, sollten Sie die Stoppuhrfunktion stets beenden.

• L'utilisation à répétition de la fonction chronographe, ou son fonctionnement en continu, réduit considérablement la durée de vie de la pile. Il est déconseillé d'utiliser la fonction chronographe en continu. Nous vous recommandons d'arrêter le chronographe afin de réduire l'usure de la pile.

• El uso frecuente de la función de cronógrafo o dejarlo funcionando constantemente, acortará la duración de la pila considerablemente. No es aconsejable hacer funcionar de manera constante el cronógrafo/cronómetro. A fin de conservar la energía de la pila, es mejor detener el cronógrafo.

• 经常使用计时功能或持续地让它运行可明显地缩短电池寿命，因此并不建议持续地使用计时/秒表功能。因此，要保存电池电量，最佳方法是停止使用计时功能。

• Utilizar a função cronógrafo, ou deixá-la funcionando constantemente, diminuirá consideravelmente a vida da bateria. Não é aconselhável deixar a função cronógrafo/cronômetro funcionando continuamente. Para preservar a carga da bateria, é melhor parar o cronógrafo.

• クロノグラフ機能の頻繁なご使用や走行させたまま、バッテリーの寿命を大幅に短縮します。クロノグラフ/ストップウォッチ機能の継続的なご使用はおすすめできません。バッテリーを節約するには、クロノグラフを停止しましょう。

• Частое или постоянное использование функции хронографа значительно сокращает срок работы аккумулятора. Не рекомендуется использовать функцию хронографа/секундомера в непрерывном режиме. Чтобы продлить срок работы аккумулятора, лучше остановить хронограф.



CE